美國兩位華人女州務卿

※※※※※※※※※唐詩文※※※※※※※※※

四海之內

美國不久前選出兩位華人女州務卿，一是原加州州務卿余江月桂，一是首次當選的內華達州州務卿的劉美蓮。這是美國首次同時有兩位華人州務卿，也是美國華人參政史上的一項突破。其中，余江月桂是五度蟬聯的「老大姐」，而劉美蓮則是初試啼聲即一鳴驚人。

余江月桂十六年來一直擔任全美人口最多（超過一千萬）、經濟最發達的加州州務卿，在最近三屆選舉中，她均以三百多萬或四百萬張選票的絕對優勢當選，證明獲得加州各族裔選民的普遍認同。因爲加州雖然是華人的聚居點，但在州內仍屬少數，佔選民比率不足一成，余江月桂能以高票持續當選在位，顯示取得各族裔人士的廣泛支持，這是由於她長期積極推動公益事務，曾經倡議促成數百項教育、衛生和農業等法案，深孚衆望。

余江月桂現年六十八歲，祖籍廣東花縣，生於加州，是第三代美國華裔，家中經營家庭式洗衣館，成長環境欠佳，她早年依靠半工半讀完成學業，獲得教育博士學位。六十年代初開始獲委任公職，擔任奧克蘭教育會董事。一九六六年首次參加加州衆議員選舉，以大比數勝出，成爲當時唯一的女議員，一直連任了三屆八年，政績超卓，根基紮實。任滿後獲提名競選州務卿，又順利當選，成爲當時美國最高級的華裔官員。

三十年來，余江月桂一直活躍於美國政壇，身爲土生華裔，她大力協調種族之間的關係，曾致力促成「平等權利修正案」，又支持後輩的華人俊彥參政。她的成就斐然，多次獲選爲美國的亞裔、華裔名人。

現年四十六歲的劉美蓮，是由九一年一月起擔任內華達州州務卿，事前她以十五萬四千票贏得選舉，約佔該州人口的百分之十三，是該州第一位華裔的州政府要員，也是繼余江月桂後第二位美國華裔州務卿。

劉美蓮祖籍廣東中山，出生於夏威夷，也是美國第三代華裔。她通曉粵語，擁有法律、音樂和心理三個博士學位，先後在法律界和教育界任職，又曾到過台灣教授音樂和英文。她在競選內華達州州務卿之前，擔任該州的副總檢察長。

台灣人的「補冬」習俗

夏霜

風俗篇

台灣人有「補冬」的習慣，「立冬」節一過，「補冬」活動即開始。過去講究「食補」，如今流「食補」與「藥補」，於一爐，謂之「藥膳」，成爲台灣人「補冬」的新風尚。

台灣人「食補」常以野生動植物爲珍品。這原是中國人的傳統保健方法之一，尤以廣東人最爲講究，從香肉、禾花雀、三蛇到黃麂、山豬、熊掌、穿山甲、老虎等等，均屬補身上品。台灣人爲了「食補」，前幾年甚至把動物園的老虎也宰了。

爲了「補冬」的需要，近年來台灣許多大酒樓都按不同季節推出藥膳藥譜，吸引顧客。業者強調珍貴藥膳在古代只有皇親貴族才可享受，宣揚君主應付三宮六院七十二妃的精力，以招徠生意。目前，台灣的藥膳古方主要來自大陸民間，老百姓經長期實踐，把藥材與獨特烹調技藝結合起來，形成爲一部保健食譜。例如，早在周代，福建一帶就有「食醫」之說。「周禮」有「以五味五穀養其病」的記載。秦、漢時「黃帝內經」有「藥以祛之，食以隨之」和「氣味合而服之，以補精益氣」的理論。唐代孫思邈所著「千金要方」一書載有「食治」專篇，孟詵著有「食料本草」，形成一門藥膳食療學問。這些學問從北方傳到福建，又輾轉傳到台灣，如今更發揚光大，成爲一套完善的藥膳食譜，其中僅針對婦女疾病、產婦調養和美容養顏的藥膳食譜，就有卅多種燉品和菜式，據說效益顯著，消費不高，故很受食者歡迎。

另一方面，由於長期來以珍貴野生動植物入膳，造成對台灣原有野生動植物資源的破壞，許多珍禽異獸便瀕臨絕種。近年，黑熊、野鹿、穿山甲、長鬃羊、灰面鷲等一百七十多種野生動物，已列入「受保護動物」。

爲保護這些野生動物，當局制訂了「野生動物保育法」，各地亦相繼成立縣市級的「野生動物保育聯合執行小組」，禁止盜捕盜殺。台北縣決定今年一月爲「掃蕩月」，準備清查取締山產店和野生動物買賣店，嚴禁非法獵捕、買賣、宰殺野生動物，並出動警察局、農業局、教育局和各鄉鎮公所人員，共同落實保存現存稀有動物的措施。

保護野生動物無疑是好事，但對經營「食補」的藥膳餐廳，卻是重大打擊，不少此類餐廳經營已經發生困難，準備改行和「執笠」，有的則繼續讚法律罅，標明所用「野味」藥膳，原料來源均屬「人工飼養」云云，而老饕們則照補可也。

客家人過年風俗

白叟

誌土風

客家人過年，傳統上由臘月廿四、五就開始，直到翌年年初五左右才告一段落。往昔農村在這個期間天天打鑼敲鼓，十分熱鬧。過年活動從祭灶開始，然後是大掃除，臘月廿八、九，家家便動手蒸年糕和做菜包等。

客家年糕主要有兩種，一種用糯米爲原料，加放紅糖和少許榛糖，拌合後放入蒸籠快火蒸熟，叫做「甜粄」；另一種以粘米拌水磨漿，攪成漿狀，加入糖和酵母，待發酵後用蒸籠蒸熟，叫做「發粄」或「酵粄」。年糕除了自用之外，還要「轉妹家」（送回娘家）和餽贈親友。除夕，全家老少都忙於貼春聯、祭祖、吃年夜飯和守歲（稱爲「照歲」）等。

年初一凌晨鞭炮聲此起彼伏迎接新歲。年初二親友間開始互相拜年，年初三則照例不串門。同時，在整個新春期間，客家地區流行舞龍、舞獅和舞魚等活動，其中，大埔人士最愛舞魚。

台灣的「避債戲」與「討債燈」

台灣小景

台灣的除夕風俗主要是吃團年飯、圍爐、守歲等等，農村還有「跳火堆」活動，即在門外燒起一堆稻草，待烈焰衝天時，人們竟相從火堆上跳過，取「興旺如火」的吉祥之意。

此外，除夕有一個獨特的頗富人情味的風俗，那是演「避債戲」——晚上各寺廟祭神時，通宵達旦演戲，直到天亮。這時，欠債者可以躲在看戲的人叢中，債主如來「討數」，會引起公憤。因此，債戶可看戲看到天亮才回家，因爲正月初一一般是不能討債的，這種社戲，就叫做「避債戲」。

不過，債主也有法寶，他可於正月初一穿舊衣、提着燈籠去找債戶追債，說他是從年三十追債至此時尚未回家，手中的燈還亮着，故未算是正月初一。這燈便叫「討債燈」。但若非萬不得已或有仇恨，故意要讓債戶「壞彩頭」，一般是不會用上「討債燈」的。據說此風俗源於閩南。◆子潤

熱線電話

(604)684-3573　Fax:(604)684-2676

Canadian Odysseys, Inc.
Ste. 603-325 Howe Street,
Vancouver, B.C. V6C 1Z7

泰國曼谷芭堤雅精選遊　$ 1,585.00（七天）
暢遊皇宮、玉佛、蛇園、水上市場、鄭王廟、四面佛、金佛寺、鱷魚潭、珊瑚島、東芭文化村等地。
出發日期：二月十一日

中國精選遊　$ 1,995.00（十一天）
暢遊北京、西安、上海、杭州、蘇州。
出發日期：二月十七日／三月十六日

中國、香港精選遊　$ 2,395.00（十二天）
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州、香港。
出發日期：一月廿日/二月十七日/三月十六日

＊直接主辦，一流酒店，三餐膳食，華人領隊隨團照顧，來回機票，機票一年有效。
＊本公司創辦18年歷史，代理各大航空公司、各大郵船公司、世界各地特價機票、郵船票。
本公司職員精通：英、法、日、國、粵、滬語。

北京參茸行

新鮮花旗參

功用：益肺陰，清虛火，生津止渴
性味：性涼而補，氣味清芬，質優多汁
用量：1-2 兩與鷄肉或猪肉同燉 2 小時，亦可搾汁飲用，功効特佳。
選購處：北京參茸行

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LTD.

特別介紹
澳洲種子改良新米
新龍牌
～經銷～
AA牌米皇　金稻絲苗
嘉禾苗米　積寶超米
中國大米　美國糯米

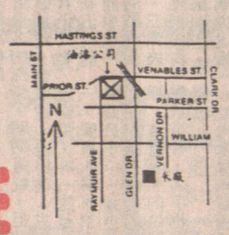
聖誕酬賓
買 20公斤庄"AA"香米或優美龍牌香米
送 兩公斤泰國糯米或3公升菜油一罐

泰國名產：
金龍香米皇
雙龍香滑米
優美清香米
香軟靚糯米
有益黑糯米
日本國寶超級米皇及各種即食麵

常備品種
中國腰果仁
美國米通餅
新萌芽綠豆
鬆香蒸谷米
衛生赤糙米
油麵粉野米

鄭重敬告
＊最新運到中國大腰果
＊嘉禾牌花生重新面世

Telephone: (604) 251-6341
Fax: (604) 251-7228



恭賀聖誕

Merry Christmas

營業時間：星期一至五上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. Canada
V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

上海年糕
（凡購買20lb 以上，七五折優待）
專營各式糕點
日日新鮮・美味可口
紅豆糯米糕・綠豆糕
T.K. BAKERY（味の屋）
1087 KINGSWAY VANCOUVER（乃及菲莎街之間）　電話 872-4734

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
慶祝本社開業 15週年紀念
特別推出多項優待，酬謝顧客

★直航台北／香港機票$980元起
★中國遊：包括機票及酒店食宿一週999元起
★加勒比海超值郵輪CRUISE ONLY 半價優待
★特別介紹：聖誕節墨西哥郵輪八日遊
12月22日出發，連機票暢遊墨西哥三大城市食宿全包一流享受，特價由美金1299 元起
★國內機票大減價多倫多來回 269 元
★夏威夷來回399元起連酒店一週539元

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151